



Blick in die Praxis:

ziel- und berufsorientierte Vorbereitung auf die DSD I PRO-Prüfung nach dem *Unterrichtsprinzip* *Berufssprache Deutsch*

AG-BFN-Fachtagung
Sprache(n) im Beruf: Erfolgsrezepte für die berufliche Sprachbildung
25./26.09.2023 in Bamberg





Bundesverwaltungsamt
– Zentralstelle für das
Auslandsschulwesen –



**KULTUSMINISTER
KONFERENZ**

Bayerisches Staatsministerium für
Bildung und Kultur, Wissenschaft und Kunst



ISB

Herzlich willkommen zum Round Table



Dr. Katrin Flogaus

Programmleitung DSD I PRO für das
Bundesland Bayern

dsd1pro@stmuk.bayern.de



Martina Hoffmann

Fachreferentin für Berufssprache Deutsch und Berufsvorbereitung am
Staatsinstitut für Schulqualität und Bildungsforschung (ISB) München

Martina.Hoffmann@isb.bayern.de



Kurzüberblick: DSD I PRO

Zielgruppe: internationale Schülerschaft im Jugend- und jungen Erwachsenenalter in der Phase der sprachlichen Erstintegration in ausbildungs- und berufsrelevanter Spracherwerbsumgebung

Globales Lernziel: Grundlagen für die Kommunikationsfähigkeit in der Ausbildung

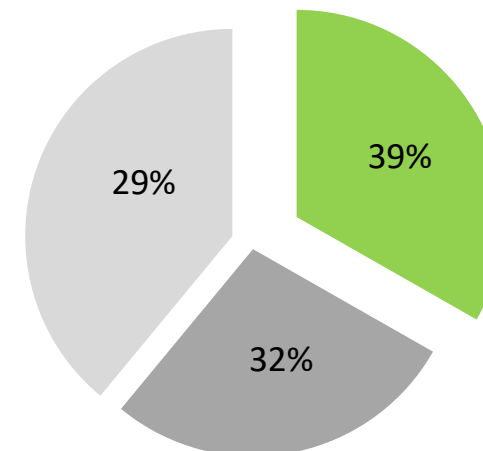
Bayern



Gesamt: 53 Schulen (Stand 2023/2024)
ca. 900 bis 950 Prüflinge/Jahr (Stand 2023/2024)

Ergebnisse DSD I PRO Inland Hauptprüfung 2022

■ DSD I-Diplom ■ Bescheinigung A2 ■ mit/ohne TLB



Quelle: ZfA



Kurzüberblick: DSD I PRO

B 1
Leseverstehen

B 1
Hörverstehen

B 1
**schriftliche
Kommunikation**

B 1
**mündliche
Kommunikation**



unter A2:*
A2:*
B1:*

unter A2:*
A2:*
B1:*

unter A2: 0 bis 7
A2: 8 bis 11
B1: 12 bis 24

unter A2: 0 bis 7
A2: 8 bis 11
B1: 12 bis 24

*Anmerkung: Die Bestehensgrenzen in den Bereichen Lese- und Hörverstehen werden jedes Jahr neu angepasst.



Die 4 Prüfungsteile im Überblick

1, 2 und 3 finden an einem Prüfungstag statt.

1. Leseverstehen



1. Text lesen
2. Aufgaben zum Text lösen:
 - Lückentext ausfüllen
 - Aussagen zuordnen
 - Überschriften zuordnen
 - Multiple Choice Aufgaben lösen

2. Hörverstehen



1. Text hören
2. Aufgaben zum Text lösen:
 - Richtig-Falsch-Aufgaben lösen
 - Überschriften zuordnen
 - Multiple Choice Aufgaben lösen

3. Schriftliche Kommunikation



1. Text lesen
2. **Zusammenfassung:** Text in eigenen Worten wiedergeben
3. **Erfahrungsbericht:** eigene Erfahrungen beschreiben
4. **Argumentation:** eigene Meinung ausführlich begründen

4 findet an einem anderen Prüfungstag statt.



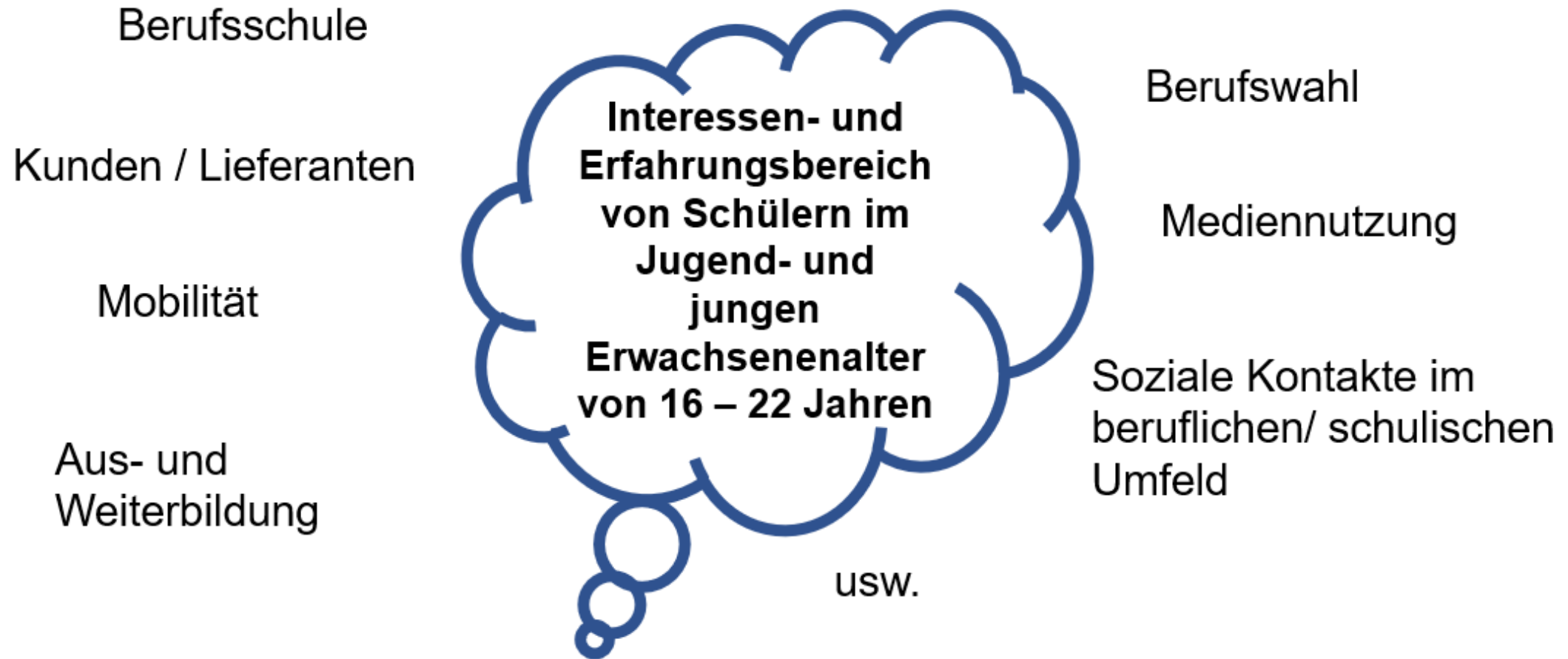
4. Mündliche Kommunikation

Ablauf:

1. Begrüßung und allgemeine Fragen
2. Allgemeines Gespräch
3. Vortrag mit Material
4. Fragen zum Vortrag



DSD I PRO: Themenbereiche





DSD I PRO: Beispielaufgabe „Schriftliche Kommunikation“

Bsp. aus Modellsatz 1: Urlaubsreisen während der Berufsschulferien

In einem Internetforum lesen Sie folgenden Beitrag zum Thema „Urlaubsreisen während der Berufsschulferien“:

Hallo,
ich besuche eine Berufsschule und will Elektrotechniker werden. Bald sind Berufsschulferien und viele Mitschüler verreisen. Und was passiert dann? Nach den Ferien haben die meisten Mitschüler viel vergessen, und es dauert zu lange, alles im Unterricht zu wiederholen. So verlieren wir doch viel zu viel Zeit.

Ich finde, man sollte auch in den Ferien viel für die Berufsschule lernen. Jeder will später eine gute Arbeitsstelle finden, und dafür muss man gute Noten haben. Es bringt doch niemandem weiter, wenn man die Ferien genießt und danach alles vergessen hat.

Also, Leute: Bleibt zu Hause und lernt, damit ihr weiterkommt!

Marco

Sie möchten das Thema in den Blog auf der Internetseite Ihrer Berufsschule bringen. **Schreiben Sie einen zusammenhängenden Beitrag für den Blog.**

Bearbeiten Sie in Ihrem Beitrag die folgenden drei Punkte:

- Geben Sie den Forumsbeitrag von Marco **mit eigenen Worten** wieder.
- Wie verbringen Sie Ihre Schulferien? **Berichten Sie ausführlich** von Ihren eigenen Erfahrungen.
- Sollte man während der Schulferien eine Urlaubsreise machen? **Begründen Sie Ihre Meinung ausführlich.**

Sie haben insgesamt **75 Minuten** Zeit.

Sie brauchen die Wörter **nicht** zu zählen!

authentische
Textsorte

alltagssprachlicher
Input



Kurzüberblick: Unterrichtsprinzip *Berufssprache Deutsch*

"Das Unterrichtsprinzip Berufssprache Deutsch besagt, dass die Schülerinnen und Schüler in der Entwicklung ihrer berufssprachlich-kommunikativen Kompetenzen zielorientiert im fachlichen sowie allgemeinbildenden Unterricht gefördert werden, damit die Integration in das Berufsleben erfolgreich gelingt."

Wer? alle Lehrkräfte

Was? fördern Sprache und Kommunikation für den Beruf

Wie? zielorientiert

Wann? in jeder Unterrichtseinheit

Wozu? für den Erfolg im Beruf und zur Weiterentwicklung der Persönlichkeit



Kurzüberblick: Unterrichtsprinzip *Berufssprache Deutsch*

DaZ und Alphabetisierung

sprachsensibler Unterricht/ DaZ-Unterricht
zur **Stärkung sprachschwacher
Schülerinnen und Schüler**

Teamarbeit: Sprache + Fach

authentische und sinnstiftende Sprach-
handlungsprodukte mit Berufsbezug

**KMK-Bildungsstandards
für das Fach Deutsch**

Schulteam
Berufssprache Deutsch

DSD I PRO

Grundlage: **Wissen um die Sprachlernvoraussetzungen**

Förderung sprachstarker Schülerinnen und Schüler

alle Lehrkräfte

**gültiges
Unterrichtsprinzip**

usw.

sprachliche
Differenzierungsangebote

Hinführung zur Fachsprache



sprachsensibler Fachunterricht

additive und integrierte
Sprachförderung

berufsbezogener Deutschunterricht

integrierte
Grammatikvermittlung

integrierter Lernfeldunterricht

Schulkonzept
Berufssprache Deutsch

fordert die Verwendung sprachsensibler
Methoden, Strategien und Arbeitstechniken

Szenariendidaktik

berufssprachliche
Förderstunden

Durchgängigkeit, d. h. alle Klassenformen an BS und BFS

Prinzip der vollständigen Handlung

etc.

BAMF-Kurse

Sprachbildung, -förderung und Spracherwerb



Kurzüberblick: Unterrichtsprinzip *Berufssprache Deutsch*

durchgängige Sprachbildung (und ggf. Sprachförderung)



Umsetzung im

- sprachsensiblen Fachunterricht
- berufsbezogenen Deutschunterricht
- integrierten Lernfeldunterricht

sprachliches
Lernen



fachliches
Lernen



Kurzüberblick: Unterrichtsprinzip *Berufssprache Deutsch*

Themenportal *Berufssprache Deutsch*

Startseite

Unterrichtsprinzip



Lehrplan Deutsch



Schulkonzept



Sprachbildung in der Praxis



Klassen zur Berufsausbildung



Klassen zur Berufsvorbereitung



Netzwerk

Newsletter

Berufssprache
D
eutsch

<https://www.berufssprache-deutsch.bayern.de>



Bundesverwaltungsamt
– Zentralstelle für das
Auslandsschulwesen –



**KULTUSMINISTER
KONFERENZ**

Bayerisches Staatsministerium für
Bildung und Kultus, Wissenschaft und Kunst



ISB

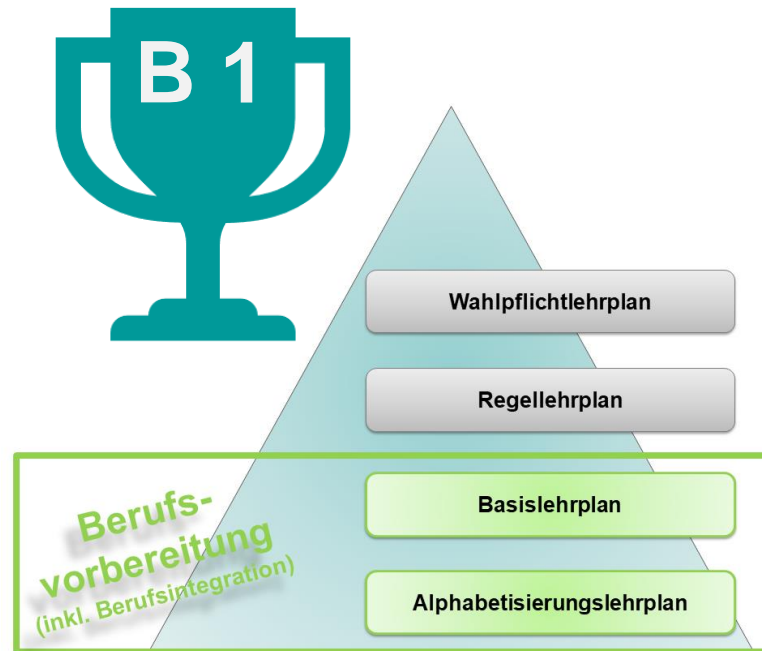
Parallelen – Ergänzungen – Erweiterungen – Synergien



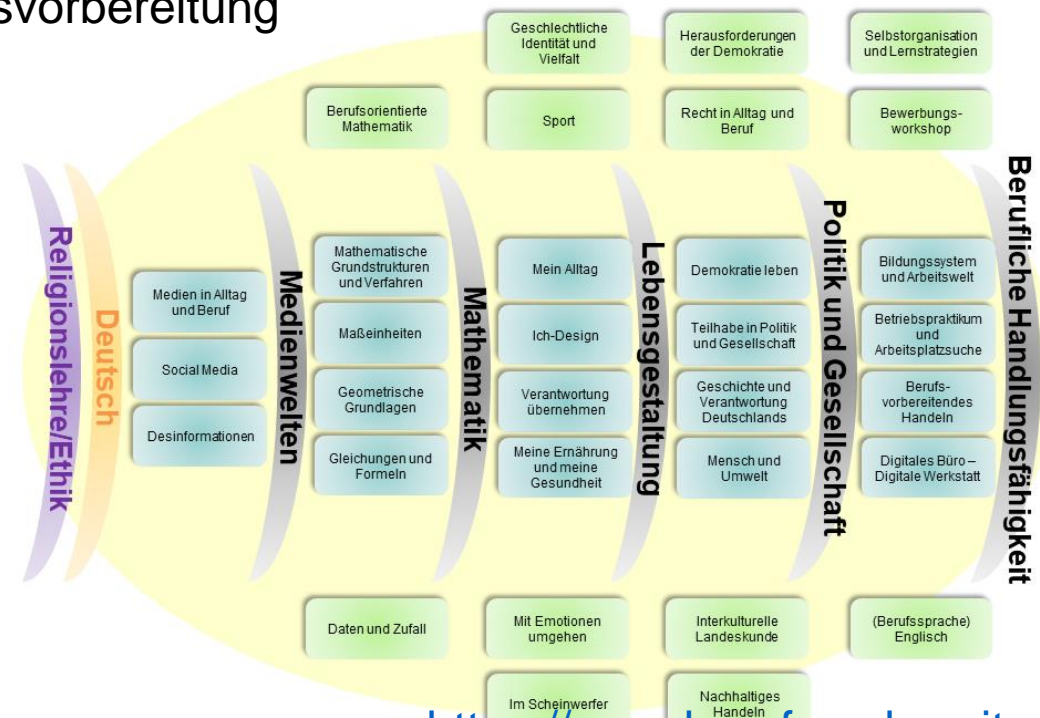


Parallelen sind beispielsweise:

Zielniveau B1 nach den
Klassen zur Berufsintegration
(vgl. auch Basislehrplan
Deutsch)



**Themenbereiche/
Kompetenzerwartungen**
aus dem Lehrplan für die
Berufsvorbereitung





Wie können sprachlich-kommunikative Kompetenzen den beruflichen Anforderungen entsprechend gefördert werden?





Lehrersicht: Sprachtest sticht Lehrplan!

Teaching to the test: notwendig oder
ineffektiv? Gefahr oder Chance?



Schülersicht: "Ich will B1!"

Konkurrenz zwischen Sprachzertifikat und
Abschlusszeugnis?

Umgang mit Motivationsproblemen nach der
DSD I PRO-Prüfung?



Unterrichtsqualität:

Methodisch-didaktische Hinführung zum DSD
I PRO in heterogenen Lernergruppen?



Bundesverwaltungsamt
– Zentralstelle für das
Auslandsschulwesen –



**KULTUSMINISTER
KONFERENZ**

Bayerisches Staatsministerium für
Bildung und Kultus, Wissenschaft und Kunst



ISB

DSD I PRO – Für alle Schülerinnen
und Schüler? Für eine kleine
Gruppe?



Bundesverwaltungsamt
– Zentralstelle für das
Auslandsschulwesen –



**KULTUSMINISTER
KONFERENZ**

Bayerisches Staatsministerium für
Bildung und Kultus, Wissenschaft und Kunst



ISB

Good Practice Beispiele?



Herzlichen Dank für den Austausch mit Ihnen!

Weitere Informationen zum methodisch-
didaktischen Zusammenspiel von DSD I PRO und
dem Unterrichtsprinzip *Berufssprache Deutsch*
finden Sie auf dem ISB-Themenportal
www.berufssprache-deutsch.bayern.de.



Unterrichtsmaterialien zur Vorbereitung des DSD I PRO

Das deutsche Sprachdiplom I professional (DSD I PRO) ist ein standardisierter Sprachtest von der Zentrale für das Auslandsschulwesen (ZfA). DSD I PRO prüft berufsorientierte Deutschkenntnisse hinsichtlich des Zielniveaus B1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER).

Die Kompetenzstufe B1 (fortgeschrittene Sprachverwendung) des GER ist wie folgt definiert:

Kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht. Kann die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Kann sich einfach und zusammenhängend über vertraute Themen und persönliche Interessengebiete äußern. Kann über Erfahrungen und Ereignisse berichten, Träume, Hoffnungen und Ziele beschreiben und zu Plänen und Ansichten kurze Begründungen oder Erklärungen geben.

Das deutsche Sprachdiplom I professional besteht aus vier Prüfungsteilen:

- ▶ Lese- und Hörverstehen sowie
- ▶ schriftliche und mündliche Kommunikation.

Auf der Themenseite *DSD I PRO* der Zentrale für das Auslandsschulwesen werden Handreichungen, Modellsätze und Materialien für den Unterricht passend zum DSD I PRO angeboten.

Nachfolgend finden Sie Unterrichtsmaterialien und Verweise zum gültigen *Basislehrplan Deutsch für die Berufsschule und Berufsfachschule zur Vorbereitung der Sprachstandsprüfung auf Grundlage des in Berufsintegrationsklassen gültigen Unterrichtsprinzips *Berufssprache Deutsch**. Die Materialien stehen als PDF-Dateien sowie veränderbare Word-Dokumente zur Verfügung.

Materialien

Für erfolgreiches Lernen ist eine optimale Passung notwendig. Dementsprechend sind die zur Verfügung gestellten Materialien individuell den sprachlich-kommunikativen Lernvoraussetzungen Ihrer Schülerinnen und Schüler anzupassen.

✓ Allgemeine Informationen zu DSD I PRO

✓ Mündliche Kommunikation

✓ Schriftliche Kommunikation

Startseite

Unterrichtsprinzip ▾

Lehrplan Deutsch ▾

Schulkonzept ▾

Sprachbildung in der Praxis ▾

Klassen zur Berufsausbildung ▾

Klassen zur Berufsvorbereitung ▲

Berufsvorbereitungsjahr (BVJ)

Berufsintegrationsklasse (BIK)

Berufsintegrationsvorklasse (BIKV)

Mathematik

DSD I PRO

Netzwerk

Newsletter

